TÂRG DE ŢARĂ

În *Revista geografică română,* Cluj, vol. I (1938), p. 57, Sever Pop dă următoarea explicaţie expresiei *târg de ţară* „bâlciu, iarmaroc": La bâlciul „de ţară", care se face numai de câteva ori pe an, „spre deosebire de târgul local, participă cumpărători şi vânzători din regiunile de şes („dela ţară") sau depresiuni". Într'o notă adaugă că, „pentru un ţăran dela munte *ţara* începe în regiunea de transiţie dintre coline şi şes sau chiar în regiunea de coline, dar cu şes mai mult".

În expresiunea *târg de ţară* avem de fapt traducerea expresiei ungureşti *országos vásár (ország* „ţară"), adecă târg având o importanţă generală, pentru toată ţara. Expresia *országos vásár* se opune aceleia de *heti vásár* (*hét* „săptămână"), adică „târg săptămânal", de interes local.

Termenul românesc ardelean, oarecum oficial, dinainte de 1914, pentru „bâlciu, iarmaroc", era *târg de ţară.* Îl găsim în *Lexiconul dela Buda* şi în dicţionarele lui Barcianu şi Alexi.

Nu este deci vorba aici de *ţara* muntenilor, adică de „câmpie". De altfel localităţile în care S. Pop a notat expresia *târg de ţară* nici nu sunt la munte (punctele cartografice 255, 270, 283, 354), ci în regiuni de dealuri, prin judeţele Someş, Cluj şi Maramureş, unde influenţa maghiară e puternică.

OMONIMIA: BRÂNCĂ „main; érysipèle"

În articolul întitulat *Mână cu pluralul,* pe care l-am publicat împreună cu colegul S. Pop în *Dacoromania* VII, p. 95—102, ne-am exprimat părerea că forma BRÂNCĂ „main, bras" trebue să fi fost mai răspândită în trecut decât astăzi (v. DR., VII, p. 97). Pe lângă argumentele aduse acolo, ne putem servi şi de cel prezentat de harta alăturată Nr. 1. Pe aceasta am desenat aria cuvântului BRÂNCĂ „main, bras" [1]), din Vestul Ţării, şi aria cuvântului BRÂNCĂ „érysipèle" [2]), din părţile de Nord, Est şi Sud ale Ţării. Dela întâia vedere se poate constata că, în niciun punct, cele două noţiuni („bras, main" şi „érysipèle") nu sunt reprezentate prin acelaşi termen. Acolo

[1]) V. ALR II vol. I, pag. 24, harta 48 şi ALRM II, vol. I, harta 95.

[2]) V. ALR II, vol I, pag. 60, MN întrebarea [4199] şi ALRM II, vol. I, harta 172.

BDD-A14863 © 1938-1941 Editura Institutului de Arte Grafice „Ardealul"
Provided by Diacronia.ro & www.dacoromanica.ro for IP 216.73.216.77 (2026-11-18 10:56:43 UTC)